



插图版·全译本
凡尔纳科幻经典



时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

NTIQUE

ROYAUME

ROY DE FEZ

BARBA



神秘岛

L'île mystérieuse

[法] 儒勒·凡尔纳 (Jules Verne) 著

文 思 译

[下]



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

目 录

(第二部 荒岛上的人)

第十一章	/ 3
冬季——木制的槌子——制造场——潘克洛夫坚定的意志——鲸鱼的骨头——怎样利用信天翁——未来的燃料——托普和杰普——风暴——家禽场损失惨重——去沼地——赛勒斯·史密斯孤身一人——探井	
第十二章	/ 14
船上的索具——狐狸的攻击——杰普负伤——杰普康复——船造好了——潘克洛夫胜利了——“乘风破浪号”初次试航——意外收到的纸条	
第十三章	/ 26
决定出发——猜想——准备出航——三个游客——第一夜——第二夜——达抱岛——在海岸上搜索——在森林里搜索——没有人——动物——植物——空荡荡的屋子	

第十四章 / 35

物品清单——入夜——几个字——继续寻找——动植物——千钧一发的赫伯特——到船上去——启程——风云突变——理智——迷途——及时的明灯

第十五章 / 45

回归——议论——赛勒斯·史密斯和陌生的遇难者——气球港——热诚的工程师——一件让人感动的事——落泪

第十六章 / 55

未解之谜——陌生人的第一句话——孤岛十二载——陌生人自说自话——失去踪迹——赛勒斯·史密斯满怀信心——风磨的制造——首批面包——热心的举动——忠实的援手

第十七章 / 66

孤独延续——来自陌生人的请求——在畜栏附近开辟农场——十二年前——不列颠尼亚号上的水手——被抛弃在达抱岛上——赛勒斯·史密斯的手——奇怪的纸条

第十八章 / 77

交谈——赛勒斯·史密斯和吉丁·史佩莱——工程师的想法——电报——电线电池——字母——美好的季节——居民们的繁荣——照相——雪景——林肯岛上的两年时光

第十九章 / 86

对祖国的怀念——可能的未来——想要去考察荒岛海滨——于4月16日出发——由海上看盘蛇半岛——西岸的玄武岩——糟糕的天气——夜幕降临——新的事件

第二十章

/ 95

海上一夜——鲨鱼湾——自信——筹备过冬——提前到来的冬季——严寒——室内的工作——六个月后——底片——意外事件

(第三部 岛的秘密)

第一章

/ 107

失踪抑或是获救——请艾尔通过来——重要的商讨——并非林肯号——可疑的船只——预先做的戒备——船已驶近——一声炮响——抛锚在荒岛附近的双桅船——夜幕降临

第二章

/ 117

商讨——预料——艾尔通提出的建议——采纳艾尔通的建议——安全岛上的艾尔通和潘克洛夫——来自诺福克岛的罪犯——英勇的艾尔通——探敌之后——六个对抗五十个

第三章

/ 127

起雾——工程师的准备——三个阵地——艾尔通与潘克洛夫——第一只小船——另外的两只小船——小岛上——登陆的六个罪犯——双桅船起锚——“飞快号”上的炮火——身陷绝境——意外的突变

第四章

/ 138

居民们来到了海滩上——艾尔通和潘克洛夫在沉船中工作——早饭时的谈话——水手的论点——仔细看看双桅船身——完整的火药库——新的财富——沉船的归宿——铁筒的碎片

第 五 章 / 149

工程师的话——潘克洛夫的伟大设想——高空炮台——四门大炮——残存下来的罪犯们——犹豫的艾尔通——慷慨的赛勒斯·史密斯——潘克洛夫的遗憾

第 六 章 / 158

探险计划——去畜栏的艾尔通——去气球港——潘克洛夫在“乘风破浪号”上发表的意见——发往畜栏的电报——没有得到艾尔通的回音——第二天出动——电报不灵的原因——枪响

第 七 章 / 167

通讯记者和潘克洛夫在畜栏里——赫伯特中弹——绝望的水手——通讯记者和工程师的商讨——如何治疗——希望尚存——如何警告纳布——忠实可靠的信使——纳布的回信

第 八 章 / 176

在畜栏附近的罪犯——临时举措——继续治疗赫伯特——潘克洛夫的第一次欣喜——漫谈往事——将来会怎么样——赛勒斯·史密斯的看法

第 九 章 / 180

联系不到纳布——没有采纳潘克洛夫和通讯记者的建议——吉丁·史佩莱的侦察——一块残破的布——信件——赶快动身——抵达眺望岗

第 十 章 / 190

送赫伯特回到“花岗石宫”——纳布讲述全部经过——史密斯去察看高地——破坏与毁灭——居民们对赫伯特的病情毫无办法——柳树的皮——要命的高烧——托普又叫了起来

第十一章 / 198

猜不出的谜——赫伯特康复——岛上尚未探索的部分——预备出发——第一天——入夜——第二天——卡利松——两只食火鸡——森林里的脚印——抵达爬虫角

第十二章 / 208

对盘蛇半岛进行探索——在瀑布河口露宿——吉丁·史佩莱和潘克洛夫去进行侦查——侦察回来——全体向前——敞开着的门——有灯的窗——月光之下

第十三章 / 217

艾尔通的讲述——老部下的诡计——匪徒们抢占畜栏——林肯岛上的复仇者——“乘风破浪号”——到富兰克林山附近去搜索——上部的山谷——地下火山——潘克洛夫的建议——火山口底——返家

第十四章 / 226

三年已过——新的船——居民们的决议——居民们的繁荣——造船场——寒冷的南半球——洗衣服——富兰克林山

第十五章 / 233

火山复活——美好的季节——接着工作——10月15日晚——电报——一个问题——回复电报——去畜栏——通知——附加的电线——玄武岩海滨——涨潮时分——落潮时——洞穴——夺目的光辉

第十六章 / 246

尼摩船长——第一句话——隐士的故事——他的冒险经历——他的内心——他的伙伴们——海底生涯——寂寞——“诺第留斯号”上的最后一人——林肯岛的神秘圣人

第十七章 / 255

临终之际的尼摩船长——垂死者的遗愿——一日之交的纪念品——尼摩船长的棺木——给居民们的赠言——最后的瞬间——海洋深底

第十八章 / 265

居民们的回忆——恢复建设——1869年1月1日——火山顶上升起的烟雾——火山爆发的初次预兆——艾尔通和赛勒斯·史密斯在畜栏——深入达卡洞探索——尼摩船长对工程师说的话

第十九章 / 276

赛勒斯·史密斯对探测的说明——尽快造好大船——最后一次去畜栏——水火的战争——荒岛上残存下来的一切——新船下水——3月8日的夜晚

第二十章 / 289

孤立在太平洋里的岩石——林肯岛居民最后的避难所——等待死亡——意料之外的援助——为什么会来和怎样来的——最后的恩惠——陆上的海岛——达卡王子——尼摩船长的墓地

第 二 部

荒 岛 上 的 人

第十一章

冬季——木制的槌子——制造场——潘克洛夫坚定的意志——鲸鱼的骨头——怎样利用信天翁——未来的燃料——托普和杰普——风暴——家禽场损失惨重——去沼地——赛勒斯·史密斯孤身一人——探井

冬季降临，此地的六月相当于北半球的十二月，当前的大事是做暖和结实的衣服。

畜栏里摩弗仑羊的毛已经被他们剪了下来，现在需要做的是把这些宝贵的纺织原料制成毛料。

赛勒斯·史密斯采用一种比较简便的方法替代了纺织工序，因为他既没有刷毛机、梳毛机、磨光机、绷架、绞丝机和纺织机，也没有自动纺车和织布机。毛织纤维在强大压力下会粘在一起，他就准备利用这个特点来制造毛毯。羊毛压缩得越紧就越能够保暖，加上摩弗仑羊的短毛非常适合制毯，所以制毯的过程非常简单。

潘克洛夫也放下了造船工作，和伙伴们一起协助工程师开始准备工序，这道工序就是把渗透在羊毛里的兽脂，也就是羊毛里的脂肪和油质清除掉。他们先在大桶里盛满水并且让它保持在70度，把羊毛放进去浸二十四小时后，拿出来在小苏打溶液里彻底洗净。这当然是一种粗糙的毛料，到欧美的工业中心会不值一文，可

是林肯岛的人们却非常重视它。

在很久以前就有人使用这种方法制造毛料了，史密斯现在计划使用的正是最原始的制造毛料的方法。史密斯又把工程师的本领施展在了制造压榨羊毛的机器上，他巧妙地利用海滩上的瀑布发动水力压榨机。

这个非常简单，他们要做的机器就是用沉重的木槌不断捶击放在凹槽中间的羊毛。这种机器几个世纪以来都被人们所用，直到有规律的压滚方法发明之后人们才不再捶打。

在赛勒斯·史密斯的正确指示下，这项工作胜利完成。事先，他们用肥皂水把羊毛浸过，这样做既可以让羊毛变得柔软，又可以让羊毛在捶击之后不收缩。从压榨机里出来的羊毛就成为了厚毯。由于交织细密，原本很粗糙的羊毛原材料制成的毛料不仅可以做衣服，也可以做被毯。这当然不是美丽诺呢、细毛呢、开斯米、花毛呢、纺绸、缎子、丝毛呢、驼绒、呢子，也不是法兰绒，这是林肯岛上的工业制品“林肯毯”。有了温暖的衣服和被子，他们就可以毫无顾虑地迎接即将来临的 1866 - 1867 年的冬季了。

6 月 20 日严寒开始了，潘克洛夫遗憾地暂停了原本在开春之前要完成的造船工程。

史密斯对于水手到达抱岛去作一次探险的愿望并不赞成，因为在荒芜的山石上是不可能找到什么的。他不得不对这样一只未免有些小的船，在陌生的海洋上航行 150 海里感到有所顾虑。一旦船只进入海洋，而他们既无法到达抱岛也无法返航，在这危险重重的太平洋中他们该如何是好呢？

史密斯在和潘克洛夫谈论这个计划的时候，他发现航海心情急切的潘克洛夫根本说不出什么理由来。

“伙计，”工程师有一天对他说，“你既然如此喜欢林肯岛，说若有一日从这里离开你会如何不舍，怎么会同时又想离开这里呢？”

“不，史密斯先生，我只是想离开几日，”潘克洛夫回答，“只是

几日罢了，只是想去看看那个小岛的模样的，去去就回。”

“可它还比不上林肯岛呢。”

“这个我早已知道。”

“那为什么要冒险去那里呢？”

“只是去了解一下大概的情况。”

“那里什么也没有，也不会有什么。”

“这谁说得清呢？”

“你要是碰到了风暴呢？”

“这个在天气好的季节里根本不用操心，”潘克洛夫说，“史密斯先生，不过既然你提到这个，我提议让赫伯特跟我一起去。”

“潘克洛夫，”工程师拍了拍水手的肩膀，“要是你和赫伯特遭遇不测，我们后悔就来不及了。”

“史密斯先生，”潘克洛夫还是满怀信心，“你们不必为我们担心。航海的事还是容后再说吧！等我们把船装备好，乘着它下海并环绕着孤岛航行，我敢说，你必定会毫不犹豫地跟我们一起去，相信我，你的船一定是最好的。”

“潘克洛夫，还是称它为‘我们的’船吧。”工程师暂时让步，他们都没有说服对方，今天的讨论到这里告一段落，留待以后继续谈论。

第一场雪在将近六月份的时候到来。因为畜栏里预备着大量的饲料，他们不必每日都去，一个星期去一次即可。

他们再次布置下了陷阱，又试验过史密斯制造的工具：把鲸鱼骨弄弯之后，在外面冻的那层冰上涂上脂肪，把它放在森林边缘那些野兽经常经过的地方。

阿留申群岛渔夫的发明让他们得到了一打狐狸，几只野猪，还有一只美洲豹。这些动物的尾部是因为被伸直了的鲸鱼骨刺穿才死的，这个方法真是好使。

这里必须提到一件有趣的事，因为这是他们第一次尝试与外界取得联系。

吉丁·史佩莱已经想过多次：是用瓶子装一封信扔到海里期盼着海水将它冲到有人居住的海岸上去，还是用鸽子把信件带走呢？他一直没有决定。

可是他们怎么能指望瓶子或者信鸽能成功渡过 1200 英里的海洋呢？真是痴人说梦。

赫伯特在 6 月 30 日一枪把一只信天翁打了下来，大家捉住它以后才发现它的腿受了点轻伤。这只鸟非常美丽，双翼展开有 10 英尺长，能够轻松飞跃太平洋。



美丽的信天翁

赫伯特想留养下这只艳丽雄伟的飞鸟，它的伤口很快就可以痊愈，况且他觉得可以将它养驯。史佩莱却告诉他，他们不应该错过利用这个使者越过太平洋与外界取得联系的机会。这只信天翁如果来自有人居住的地方，那么它一定也会飞回到那里去。

身为新闻记者的吉丁·史佩莱或许正想趁此机会将他们在林肯岛上惊心动魄的冒险事迹写成通讯寄往外界。要是可敬的编辑约翰·裴尼特得到了这篇通讯，《纽约先驱报》的记者史佩莱和刊载这篇通讯的那份报纸无疑都将取得巨大成功。

吉丁·史佩莱做了一个不会透水的口袋，写了一篇简单的报

告放进去，在袋上写明恳请捡到的人将它寄往《纽约先驱报》。这个小口袋被系在信天翁的脖子上而不是脚上，因为他们知道这种鸟习惯在海面休息，他们看着这个快速的飞行使者飞向朦胧的西方，消失不见，感到心潮澎湃。

“它去哪里了？”潘克洛夫问。

“飞往新西兰了。”赫伯特回答。

“祝你一路顺风！”水手大声喊，可在心里他对这种通讯方式并不抱什么希望。

在冬天到来后他们又呆在“花岗石宫”里工作了，有的缝衣服有的制造船帆，或是干一些别的事情。

在非常寒冷的七月他们并不缺少木材和煤炭。塞勒斯·史密斯在餐厅里装设了能帮他们消磨漫长夜晚的第二个壁炉。他们边工作边聊天，闲暇时就朗读，这段时间他们获益匪浅。

晚饭之后，人们在烛光明亮的屋子里烤炉火，喝着热的接骨木咖啡，聆听外面的狂风怒号，在烟斗里散发出的芬芳香气里享受着美好的时光。如果说这对于背井离乡来说是乐趣的话，那么他们的乐趣可说是已到达极点。他们时常会谈到一天天成长起来的祖国和许久不见的故友。塞勒斯·史密斯心系国家，他的话总是能让伙伴们听得津津有味。

史佩莱有一天对史密斯说：

“亲爱的塞勒斯，你所预言的那些将会不断发展的工商业是否会遭遇危机而完全停滞呢？”

“为什么会停滞呢？”

“它们会因为缺少宝贵的煤而停滞下来。”

“没错，煤确实是宝贵的矿产，”工程师回答，“金刚石也不过是煤的结晶，大自然似乎是为了证明煤的宝贵才产生了金刚石。”

“史密斯先生，”潘克洛夫插进话来，“如你所说，我们炉子里烧的是像煤的金刚石吗？”

“当然不是。”史密斯回答。



他们把小口袋系在信天翁的脖子上

“无论如何，”吉丁·史佩莱说，“煤总有一天是会烧完的，这一点你无法否认吧？”

“可是煤的矿藏还有很多，十万个矿工每年才开采出一万万英担^①，想把煤开采光还早着呢！”

“随着煤的消耗一天一天增加，”吉丁·史佩莱说，“我们可以料到，十万个矿工很快就会成为二十万个，开采量也会成倍增加。”

“是的，欧洲很快就会用机器来进行煤矿开采，等欧洲的煤矿开采完了，工业消耗还可以由美洲和澳洲的煤矿来维持一段时期。”

“那能够维持多长时间呢？”通讯记者问。

“至少二百五十年到三百年吧！”

“我们这一代不必担忧了，可我们的后代就难说了。”潘克洛夫说。

“人们应该会发现别的东西。”赫伯特说。

“但愿如此，”史佩莱说，“因为没有煤就不会有文明时代所必需的任何一样东西。”

“可是会有什么东西被发现呢？”潘克洛夫问，“史密斯先生，你能猜到吗？”

“大概猜得到，伙计。”

“那他们会找到什么东西来替代煤呢？”

“是水！”史密斯回答。

“是水？”潘克洛夫喊起来，“你是说将来轮船和引擎的燃料是水，用水烧水吗？”

“当然，电可以把水分解成它原有的元素，”赛勒斯·史密斯说，“只要根据一种不可思议的规律使得彼此吻合，并逐步完善，水就会成为一种强大而且可以操控的力量。伙计们，我相信总有一天会变成燃料，组成水的氢和氧可以作为光和热的无尽源泉，它

^①英美衡量单位，1英担等于100千克。